

**ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА В СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ
ИТАЛЬЯНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ
(на примере пословиц и поговорок)**

Каждый язык имеет свою систему лексики, что приводит к различиям в способе его организации и использования. За каждым словом скрывается уникальное понимание действительности, которое может быть характерно только для определенной культуры или национального мировосприятия. Другими словами, различия в отображении языковой картины мира заложены в лексической системе языка, что подводит к объекту нашего исследования, то есть к пословицам и поговоркам. Из книги «Пословицы русского народа» В. Даля (издание 2020 г.) и из книги «Словарь пословиц. Итальянско-русский и русско-итальянский» И. Е. Шевченко (2009) для анализа было отобрано 18 пословиц и поговорок, среди которых 9 русских и 9 итальянских. Наше исследование включало в себя только пословицы и поговорки, содержащие в себе концепт «cuore» ('сердце'). Следовательно, именно данный концепт стал предметом исследования.

Целью работы является выявление общих и отличительных черт в менталитете и представлениях мира, отраженных в пословицах и поговорках в итальянском и русском языках. Достижение цели сопровождалось решением следующих задач: 1. Собрать и систематизировать материал в виде пословиц и поговорок из итальянского и русского языков; 2. Провести анализ содержания каждой пословицы и поговорки с точки зрения отраженной в них языковой картины мира и выявить сходства и различия в языковой картине мира носителей итальянского и русского языков на основе проведенного сравнительного анализа.

Таким образом, можно с уверенностью заявить, что на примере одних лишь пословиц с концептом «cuore» заметны как схожесть, так и некоторые

различия в итальянской и русской языковых картинах мира. Так, в итальянских пословицах подчеркивается важность любви и эмоционального благополучия, а также таких человеческих качеств как честность и сострадание, которые лежат в основе итальянского этноса, тогда как русские пословицы выделяют сострадание, доброту и искренность как ключевые аспекты сердца. Обе культуры придают большое значение сердцу как символу чувств и эмоций, при том тесно связанному с разумом. Также было выявлено, что как в русской, так и в итальянской языковой картине мира концепт «сердце» взаимозаменяем с концептом «душа».

Каждый язык своеобразен и не всегда можно найти полное или даже частичное соответствие в пословицах исследуемых языков. У каждого народа присутствуют характерные для своей нации и культуры, пословицы и поговорки, к которым трудно найти эквивалент в другом языке, что необходимо учитывать при изучении того или иного иностранного языка.